

## Materialien zu den Fragmenten des Mihanović-Homiliars

(Fortsetzung zu AnzSIPh 15/16, 167–204)

Gom. 58v, Mih. 32d

вдѣчню (ычаю влѣчню) така же приношена прѣрѣкъ (ошениа проркъ)  
приносе рече съвыше помлоуи (выше помилоу) ме ги потомъ исцѣли  
ме (мь ицѣли ме) обрати яко пастирь яко (о пастирь яко) настав-  
никъ избавы яко (избави яко) силънь и спси ми млсти твоее (и ме  
млсти тво) рад а не дѣль моихъ рад (ѣль моихъ ра) зла бо соуть не  
троудъ (тъ не троудъ) моихъ рад немоштъни бо соуть (емоштъни бо  
соу) не моихъ помышленни (ь помышлени) рад соуетъна бо соуть нь  
(а бо соуть нь) спси ме млсти твоее рад аште (твое ради а) ли прѣти  
се съ мною хоштеши (хоштеши с мно) влѣко азъ на се изнесоу изрѣчѣ-  
нне (се изнесоу изъ) исповѣдае то оуже (ѣдае то оу) спси ме млсти тво-  
е рад (и твое ради) на млсрдие твоее приѣгаю (е приѣгаю) ничесо  
же имаю принести (маю принесъ) ти млстиние прошоу отъ (ыне прошоу  
от) тебѣ не изышти отъ мене чѣсти (шти отъ мене чѣ) ее никто бо коли  
(то же бо коли) млсти не продаеъть нь тоунне (даеъть нь тоуне) даеъть  
темъ же спси ме млсти (м же спси ме ми) твоее рад помѣни (ади по-  
мени) словѣса твоя иже рече въ (иже рече въ) стыхъ книгахъ помѣни  
(хъ помени) влѣко яко прилежно лѣжить (прилѣжно ле) помышлен-  
нне члвкоу (ение члвкоу) на зла отъ юности его помлоуи (ти него по-  
ме) ме влѣко яко члвкъ соуетно оуподобыхъ се (нь на ме створи)

Gom. 58v, Mih. 33a

(помени влѣко иа...етию оупод) помѣни яко не (мени яко не) опра-  
вдыт се прѣд тобою (прѣдъ тобою) всакъ живи помѣни яко (помени  
яко) аште на бѣзаконна призриши (кониа назр) никто же постоитъ ти  
(постоитъ ти) помѣни яко никто же чистъ (никто же чи) нес осквернъ-  
ны аште (кврны а) и единъ днь животь его (животь него) помѣны яко  
въ бѣзаконныхъ (въ безаконие) зачеть есамъ и въ грѣсехъ (мь и въ грѣ-)

роди ме м̄ти моя (м̄ти моя) пом̄ѣны яко ни само н̄бо (ни само н̄бо) что ие̄ прѣд тобою (рѣдъ тобою ...нства англ̄с ... на соуть прѣ ) аште и съ нс̄ѣ падоуть (и с н̄бсе падоут) етеры за грѣхы свое (рѣхы свое) тѣм же (тѣм же юже) сп̄си ме мл̄сти твоее рад̄ мене (и ради м) трѣбоуюшта мл̄сти твоее (мл̄сти твоее) аште бо д̄соинаго сп̄сеши (инааго сп̄сеш) ничто же достойно д̄соин' (достойно д) бо ие̄

Gom. 59, Mih. 33a

мл̄сти твоее (мл̄сти твоее) да о мнѣ прославит се чл̄вколюбие (славит се чл̄в) того рад̄ (и того ради) и хоудогъ врачъ тогда похвалень (тогда похва) боудеть егда бол̄шгее (егда болеште) и нечаемие исцѣлить (и ицѣлить) и цр̄ь бл̄свѣнь боудеть (вънь тгда) егда нед̄соиние (да недостой) оіпоуштають в̄си (иетъ в̄си) бо немошть нашоу създавы (шоу създав) насъ в̄си соуштьство (си соуштьст) наше облькы се въ не сп̄се (и се въ не сп̄се)

Gom. 59

тѣм же нна глю сп̄си ме мл̄сти твое рад̄ да не прѣборе моя злоба твоего чл̄вколюбия да не прѣбореть мое оунпие твоего несъгл̄дана и твоего мл̄ср̄да аште бо и соудъ пріети съ нами хоштеши вл̄дко въсака оуста заграждена боудть не имоуште что оівѣштати оі все бо бл̄годаних можеть исповѣдати неизглан̄ѣи твоеи бл̄гости яко же несоуште не ни сътворишь еси и сътвори оумножилъ еси покрывъ еси възвратилъ еси вса покорилъ еси под' ногами нашими потомъ заблоуждышее възвратилъ еси своєю кровью искоупи погыбшее възыска и обрѣте сн̄и и наслѣдники боу сътворы ны что же къ семоу мы оівѣштаваемъ тѣм же не въниды въ соудъ съ рабомъ твоимъ не размѣси нашими грѣхы твоего прошеня нь оіврати лице твое оі грѣхъ моихъ и яко чл̄вколюбъць оуклони оі сего все оі нашего брѣментъ на мл̄сть твою и прѣзри волею тѣготоу грѣхомъ нашимъ и прѣзри множество бѣзаконѣи нашихъ и сп̄си ме мл̄сти твоее рад̄ юже вси сп̄сены быше аште бо моусеа рѣкоу нь и

Gom. 59v

ть нѣс̄ бѣз грѣха яко же кнѣгы свѣдѣтел'ствоуютъ аште бо аарона аште ли двѣда сѣмоуштаю аште ли самого того петра вѣрхов'нааго и вѣликааго ни тѣ бо бѣз'трѣш,нь ни бѣс порока тѣм же вѣрою хош-темь спсѣнь быти вѣрою а не дѣлы да и къ мнѣ рѣчь члвколюб'ць вѣра твоя спсѣг' те иди въ миръ елыко оубо оістоупиль еси гдѣхы нединомоу же рѣе дѣла твоя спсѣла те соутъ яко вьсака правѣда наша прѣд тобою яко кап'ле цвѣт'не тѣм же пакы глѣ спси ме млсти твоее рад и млсть твоя да пожет'ни вьсе дни живота моего да поженет' ме млсть твоя оібѣг'шааго злѣ оі тѣе бѣг'ливаго тѣкоуштаго прѣсно къ грѣхоу млсть твоя да поженет' ме и да зап'нет' ми и брѣздамы оуздѣоу вьстѣг'нет' ми не приближаюштаго се к тебѣ ты бо еси бѣ творей вѣла и неслѣдима тѣм же оудивы на м'нѣ млсть твою и спсаи оуповающете на те творѣи млсть паче нежелы еже просимъ и надѣем' се

Gom. 59v

придохъ к тебѣ

Gom. 59v, Mih. 33d

(придохъ к те) влѣдко длѣж'нь си тьмоу (ѣжнь си тьмоу) талан'тъ и прѣждана (и прѣжданиа) мала прошоу яко члвколюб'ць (оу яко члвколюб'ю) свѣршено оіпоуштене (о оіпоуштение) дароуи и патриар'ха молилѣ (атриарха мли) и просилѣ лазарѣ поуштити (лѣ лазарѣ поу) нь послушаи что (послушаи что) гла къ нѣмоу аврамь пропасть (аврамь пропа) вѣлика іес̄ междѣоу вами (стѣ междѣоу вами) и нами яко хотештимъ (о хотештимъ) минути не лѣтъ іес̄ тьмо (лѣтъ іес̄ть та) колико млише оны (молише они) двѣ свѣрст'ницѣ за мало масла (ниче за мало ма) нь послушаи что

Gom. 60, Mih. 33d

и ты (оушаи что и ти) глѣють еда како не в'лѣти (како не довлѣ) иматъ вамъ и намъ и (мъ и намъ и) никто же можетъ вѣвѣсти ихъ (жетъ ихъ вѣве) въ чрѣтогъ си оубо помышляюште (си оубо по) и мы попѣцѣм' (и мыи попь) се о нашей жиз'ны (ѣи жизни) елыко бо аште рѣчеш троу-



## Gom. 60v

болѣшгомоу юже о҃шьдшоу ҃емоу и рекоуть многашти се бо бѣаши или оно сѣтвори́ти дондеже бо надѣжда исправленна прѣбываетъ подобаетъ все гл҃ати и творити егда же юже не боудеть власти себѣ растлѣ- вше всоуе все бываетъ и жидовѣ бо тогда рѣкоутъ бл҃свѣнь грѣды въ имѣ г҃ѣне нѣ нико еже ползѣ имоуть о҃т такого гл҃са да оубѣжитъ моуки егда бо подобаше рѣшти не рѣше тѣм же тогожде да и ми не постраждемъ въ жити сѣмъ о҃т соуд юже прѣложимъ се да на соудишти хв҃сѣ съ дръзновѣннемъ прѣдстанемъ егда же боуды всемъ намъ оу- лоучити о х҃се исѣ. концѣ. зач.

оуслышимъ възлюблени гл҃са павлѣ гл҃юшта яко прѣдстати ны ҃ес на соудишти хв҃сѣ начрѣтаемъ же соудите то и тако мнимъ яко юже нна ҃ес и грѣхы опитаюшта тако мнимъ и къждо свою сѣвѣсть опитаи и помышлани юже яко соуди придѣтъ и все о҃ткрывает се не просто ни ҃ес прѣдстати воле не посрамисте ли се воле не оужасосте ли се аште оубо юже вѣштъ тѣ пришла ҃ес нѣ просто образомъ реченое и мыслю вьору-

## Gom. 61

жено погыбнѣмъ сѣвѣстю что сѣворимъ егда придетъ егда вса все- ленна тоу боудеть егда аг҃лы и архаг҃лы егда различни чины и тѣ- не вѣсѣхъ и вѣсхыштенне вѣсѣхъ по облакомъ и оусретенне трѣпета пльно егда трубы различне чести гл҃си аште бо бы геены не было то юже о҃т толыкые свѣтлости о҃триновѣноу быти и безчѣсти о҃тити колика ти ҃ес моука или малоу мниши моукоу соуштоу еже не причес- тити се въ томъ лицѣ еже не сподобыти се неизрѣченне славы еже съборышта того неизреченныхъ бл҃гъ далѣче негдѣ о҃тврѣженоу быти егда ли тма боудетъ ти скръжь зѣубомъ и оузы не раздрѣшиме и чрвь неоумираеи и огнь неогасими и скръжь и тоуга и езыци прѣсихаюште яко же богатаго оноу вѣликимъ кличаннемъ вспиштоуемъ тогда никто же не послушаетъ и вѣстѣнемъ и вѣскръжештемъ болѣзнно и никто же призываетъ и всамо възыраемъ и никто же никому же боудеть оутѣшаюштаго

Gom. 61, Mih. 34d

(оудеть оутѣ) или гдѣ вчѣтьмь (дѣ вчтемь) соуштее въ тѣхъ что же боуде (ѣхъ что же боу) окаан'нѣе тѣхъ дшѣ (е тѣхъ дшѣ) или что оумилнѣе ега (!) (илнѣе ег') бо въ тьмницоу женоми (ницоу женоми) влѣзоуть да овѣхъ въ (да овѣхъ въ) скврѣнахъ лѣжеште друугы (ежеште дроу) свѣзани плачюште се (плачюште се) иные въ т'ме затворени (ѣ затворены) не потоужаем ли оустрашаем' (еъм ли оуст') се все творимь (все творимь) да встѣг'нем' се брате (мь се братие)

Gom. 61v, Mih. 34d

моа отъ всего зла да не выпадемь (ла да не въ) въ напасть тоу егда (пасть тоу е) же вѣдни боудемь влѣкомпи (боудемь влѣ) въ самомоучение (мо моучени) дѣб'ры ог'нные кѣци (ные каци) тогда боудемь не желѣз'ни (не желѣз') бо езы ты соуть нѣ (и соуть нѣ) ог'нны николи же оутѣаемь (оугасаемь) ни тыци же пристав'ници (иставници) иже надъ ными их'же нѣсѣ (ихъ же нѣ) пользно никомоу же оумлѣити (омоу же оумо) нѣ агглы на неже зрѣти (гглы на неже з') не можемь зане же (емь зане же) влѣкоу прог'нѣвахомъ нѣсѣ (ѣвахомъ нѣ) бо яко же и сдѣ овы (и сдѣ овии) срѣбромь оумлѣити друугие (олити дроу) же златомь друугые (мь друугы) браш'ни ины же словѣси (ины же слова) оувѣштавати и оутѣхоу (ти и оутѣ) прѣти оутешенѣ (тѣшениѣ) нѣ все бѣз оумлѣенѣа любо (ленѣиѣ лю) ноуе боуды любо новь (любновь) любо даниль ты свое оузреть (тии свое оуз')

Gom. 61v, Mih. 35a

моучиме (реть моучим) не смѣють пристоупити (ють пристоу) лоучит' бо се еств'ненѣ (тъ бо се еств'нн) млѣсти тогда о тебѣ (тыгда о тетѣ) быти поне же лоучит (же бо лоучит) се правдывомь быти оцемь (мь быти отъ) и сном' же злочѣстивомь (м' же злочѣс) или сномь добромь (сномь добром) а оцемь зломь соуштимь (зломь соушт) не можетъ бо оцъ (жетъ бо отцъ) за снѣи млѣити се яко млѣсть (се яко мнѣи) юже отета боудеть (та боудеть) яко же рѣхъ нѣ паче нач'ноуть (нѣ паче начн) гнѣвати се съ влѣкою (ти се с влѣко) на свое отроки и оци (кы и оц) бо прости егда злые свое дѣти (гда оузрет ) отмѣштоуг' (ти отмѣшт) е и отъ рода отсекають (отсѣкають) е кол'ми паче правѣдни

(паче правд) тогда тѣмъ же оубо (тѣмъ же оуб) не надѣи се никто же бл҃гы ихъ (кто же бл҃г) не сътворивъ ничесо (ривъ ничес) же бл҃гаа аште и тѣмаи правдывъ (и тѣмаи пр) и правды имашь (вдыи имаш) къждо бо приметь елько (приметь е) дѣломъ сътвориль разоумѣимы (створиль р) яко о блоуд'ницѣхъ (яко о блоуд) гл҃еть и тѣ (!) (тѣ и тѣмъ) страхомъ пострашають (страшають) е

Gom. 62, Mih. 35a

не намъ же тѣчию нь и (тѣчию нь и) вѣсѣмъ како любо сгрѣш'шимъ (бо сгрѣш'ш) да слышимъ оубо (шимъ оуб) и мы аште ог'нь имаши (гнь имаш) похоти то постави онъ (стави онъ) ог'нь и съ въскорѣ погаснѣтъ (рѣ погасне) аште помыли что (слиши что)

Gom. 62

ново вѣштати помысли скръжетъ зоубомъ и обоуздане боудетъ ти аште ли что страш'но хоштеши извѣштати то помысли скръжетъ и охльстанъ боудеши аште ли тоужде въсхытити хоштеши то помышл'наи соудю гл҃юшта и повѣлеваюшта свѣжете емоу роуце и нозѣ и въврѣте въ т'моу кромѣшноую и тако и тоу похоть ижденеши аште ли же оупиваеши се или обладаеши се то послоушаи богатога гл҃юшта пош'ли лазара да с' краемъ прѣста своего скаситъ ми оуст'нѣ и непослоушаема отидеть отъ тебѣ похоть тѣ аште ли пиштоу любииши то помысли скръбъ оноу и тоугоу и се не помыслиши аште ли свѣрепъ еси и юнь то въспомѣни оны дѣвы имъ же свѣште оугасоше и отъ чрѣ'тога из'гнаше е и скоро боудеши млстивъ то помысли скръв'шаго таланатъ и боудеши быстрѣи ог'ня нь поадает ли те похотене богатаства соузд'на то помысли чрѣвь неоумираюш'ти и скоро исъ недоугъ отвѣржеши и прочеи исправыши ничто же бо тѣшко ни оусил'но повѣлелъ ко дружи ли намъ тѣж'ка повѣлен'на яв'ляют се не нашим ли оунин'емъ яко же бо аште потыштимъ се и мнима тѣж'ка соушта и лыг'ка боудѣт и оудоб'наа

Gom.62v

и сил'наа намъ яв'ляют се си оубо вѣса помыслыв'ше не помыш'лаем ли крѣмѣш'тихъ се нь что боудетъ кон'чина ихъ не съдѣ ли мотила и дѣбѣл'ства плѣти а тамо гнои и чрѣвы и ог'нь въсхыштаюш'тыхъ же смотри

нь какова кончина ихъ іесъ съдѣ оубо печали и страсти и тоугы а тамо оузы нераздрѣшимпи славохотныхъ же нь что отъ техъ раждаетъ се работа съдѣ и лсканіе а тамо тыштета бѣзмѣрнаа еже іесъ горести прсно аште оубо въ себѣ сицѣ бѣседоуемъ и си и такова себѣ наглашаемъ то скоро рачене земельно отсечемъ отъ себѣ и похотение и боудштыхъ привлѣчемъ въжзѣмъ речене тоіе аште ли бо мышление его мало сыи ты толикоу сласть подавааетъ то помысли колико ти искоушение подасть въселе намъ блженни соуть и трѣблженни еи еште наслаждаюштеи

Gom. 62v, Mih. 35d

(иен иште насла) се тѣхъ блгъ іако (тѣхъ блгъ іа) же окаянни противнаа (нии противъ) тѣхъ приемлюштеи да (емлюштеи да) не спихъ оубо нь онѣхъ боудемъ (нь онѣхъ боу) изволимъ добродетель (имъ доброудѣ) тако бо и боудштыхъ (бо и боудоушти) блгъ причестничи боудемъ (естьничи боу) о хсе ісѣ (ѣ гсѣдѣ) кой зачъ кждо възлюбленіи внидѣмъ (юблении въ) въ свою свѣсть (свою свѣстъ) помыслимъ прѣгрѣшение (мъ прѣгрѣ) и соудъ на не възлагамъ (дѣ на не въз) да некогда съ вьселеною (некъгда съ в) причтени боудемъ (чтени боуде) страшнѣ бо соудиште (о бо соудиште) то и грозно и стѣзаніе и (и стезаніе и) мѣсто страха шьно іесъ (ха шьно іест) огньна рѣка гѣеть братъ (течьетъ б) не избавитъ избавитъ (тъ избави) ли члвкъ вьспомѣни глѣ (спомени глѣ) мое въ еугли агль бо отъ текоуштыхъ (англь бо отъ те) за-

Gom. 63, Mih. 35d

твараемаго чрътога (тварѣемагъ чр) свѣште оугасаюштее (оугасаюштее) сыль влѣкоуштыхъ въ пѣшть (ихъ въ пешть) и то помысли котораго (аште котора) насъ вѣшть тайнаа насрѣдоу (инаа насрѣду) изнесена боудеть днсъ прѣдъ (еть днсъ прѣ) вьсемъ народомъ колико (домъ коли) би се молили да бы погыбноуль (да би погыб) или земля се бы пропала (ѣ се би пропа) съ нымъ да не бы свѣдѣтели (би свѣдѣте) излѣзлы о тайнѣ тои (инѣ тои) что бо тогда примемъ егда (имемъ егда) при вьсеи вьстленненіи насрѣдоу (ѣи насрѣду) принесоут се при такомъ (при таком)

Gom. 63, Mih. 36a

вѣлицѣмъ позоришти (велицѣмъ п) и знаемыхъ (знаемыхъ) и незнаемыхъ нами вѣстѣмъ (ихъ нами в) зрештимъ ни охъ мнѣ (ны охъ мнѣ) отъ коудъ ви поноуждоу страшити (поноуждоу ст) се отъ члвча ли соумнѣна (члвча ли соум) паче подобаетъ отъ (че подобаетъ от) страха бѣга и отъ разоума (и отъ разоума) его сътворити каци бо боудемъ (каци бо боуд) тогда рѣци ми егда свѣзани (ми егда св) и зоубы скръжештоуште (скръжештоушт) въ вѣнешнюю тмоу отгоними (ною тмоу отъ) боудемъ аште си (демъ аште си) оубо така помысли оубо (помысли оу) кака боудшта отпадѣние (штага отпад) црства болѣзнь яже (болѣзнь яж) отъ гѣени прсно оузы (сно оузы) тма вѣнешна чрвь ядовити (я чрвь я) и скръжеть зоубомъ (жеть зоубо) скръбь и тоуга огньные (га огньные) рѣкы гѣшти неогасимые (неогасаем) все се събравъ и противоу (бравъ и про) поставивъ събрание имѣна (въ сбрание и) и скорени недоугъ (рѣни недоу) ть да и твое богатство (богатство) възъмъ и люте стѣе ништети (е сее ништет) избоудеши и соудныхъ (и соудных) боудштихъ блгъ причестиши (блгъ причест) се блгдтпо и члвколюбьемъ (дѣтию и чл) хсвомъ (хсвомъ) .конць

Gom. 63, Mih. 36a

зачъ (зачъ)

кою слово (кою слов) измѣтъ ни възлюблени (злюбл) кто приста-  
нетъ (тане) и поможетъ ни моучимомъ (моучимо) нѣсть ниединого же  
нь ноужда (го же нь и) есѣ плачюштимъ (чюштимъ)

Gom.63

и ридяштимъ скръжештоуштемъ зоубы вѣжемомъ въ тмоу водимомъ  
въ несвѣтлоу тмоу

Gom. 63v

въ неослабыми болѣзни въ несъгльдаемие моуки и да оувѣси абые  
првое се смотри аште огнь есѣ како тма есѣ видиши ли яко люшти  
есѣ онъ огнь сего не иматъ бо свѣта аште огнь есѣ како прсно жежеть

видиши ли яко сего люшг'ши ясть онъ не оугасает бо того рад' не-  
оугасимъ глеть се помысли оубо колико есть зло прсно горѣти и въ  
т'мѣ быти и въ т'мѣ рыдати и скръжетати зуобы и непослоушани быти  
аште бо и въ т'м'ници кто въврѣженъ боудеть от' живоушпихъ здѣ доб'-  
ра плѣмене то еже въ срмадѣ (!) тѣцю и еже въ т'мѣ лѣжати емоу и  
сѣмоу же оубыщи и свѣзаноу быти люште ясъ то глеть всакоие сѣмр-  
ти помысли оубо колико то ясъ горѣ егда сѣмоу же оубыщи горымоу  
быти не видѣшти ни видимоу нъ въ толицѣ народѣ единни м'ним' се  
быти тамо бо не дасть ни ближ'ныхъ насъ видѣти нъ яко единъ кждо  
стражде тако мнѣг се аште и т'ма о себѣ оскрѣ'ляеть дше наше что  
боудеть егда съ т'моу толики болѣзни соут' и жежена тѣм' же млю вы  
си всегда въ себѣ помышляти и послушати печали спими словѣси  
да не моукоу примемъ вѣшт' мпи всако бо свѣси боудѣти и творить  
яе дсоино тѣхъ моукъ никто же не измѣтъ ни оцѣ ни мати ни братъ  
брат' бо не из'бавить рече из'бавит' ли чѣвкъ аште и много дръзновѣние  
имать аште и м'ного можетъ оу ба самъ оубо ясъ вздае комоуждо

Gom. 64

противоу дѣлом' его дѣли бо или спѣсти се или моучимоу быти аште и  
обыдими ес'мпи въз'люблен'ни аште и хышт'ници ес'мы аште и т'ма-  
мпи зло страждемъ боуды намъ оулоучити яже на нбсехъ аште и все  
тѣш'ко то боуды намъ добрѣ жити а свѣхъ словѣсехъ нѣс никого же  
сѣн' бо си соут' и сѣнь тѣм' же молю и колѣне вашихъ прѣкланяю се  
дондеже се имать малое жити оброучение оумилгте се о речен'ныхъ  
обратите се и оун'шимъ

Gom. 64, Mih.36d

(и оун'шимъ) быти да не яко богати (яко богаты) онъ бѣз оупѣха  
тамо всплачем' (спѣха тамо въ) се и бѣс пол'зы юже (и бес пользы ю)  
сѣ тоуем' аште бо оца (мъ аште бо лю ) имаши любо сина (ши любо  
снѣ) любо друга любо иного (любо иного) кого имоушта дръзновѣние  
(а дръзновение) оу ба никто же от' техъ не (о же от' тѣхъ нѣ) измет' те  
своими дѣлы (оими дѣлы) выдан'на таково бо есть (ково бо ясть)  
соудиште то по дѣлом' соудить (по дѣломъ соу) тѣцю и нѣс инако  
(и нѣс инако) тоу спсеноу быти си же (ти си же) глю не да печаль

сѣтворюу (е чаль створю) ни да въ нечанпе вѣврѣгоу (ни е вѣврѣгоу) нѣ да не соуетнами ни стоуд'нами (тнами ни стоу) надѣждами крѣмимъ (ждами крѣ) се ни надѣюшти се он' (адѣюште се о) сицѣю или он' сицѣю (онѣ сицею) стѣти ослабѣмъ аште (ѣемъ аште) бо оунинемъ то никто же (то никто же) оѣ правѣд'никъ ни прѣрѣкъ (ѣ ни прѣрѣкъ) ни апѣлъ никто же намъ (кто же нам') не поможеть аште ли потыштимъ (аште ли по) се довол'но попрѣне (довольно поп') оѣ дѣлѣ имоуште дрѣзновѣна (ѣ имоуште д') насладим' се (насладим се) и блгаа оулоучимъ лѣжешта (учимъ леж) любѣштимъ ба ѣже (имъ ба ѣ) боуди оулоучити вѣсемъ (учити вѣ) намъ блгдѣти и (одѣтию и) члѣвколюбнѣмъ га нашего (ѣ га наше) ѣса хса кон'ць (нць)

Gom. 64, Mih. 36a

за чѣ възлюблѣни кое слово (кое слово) можеть повѣдати (дати)

Gom. 64v, Mih. 37a

или блгаа или (или блга или) з'лаа нѣс'ниединого (ни ѣдиного) же блга оубо вѣсакого (оубо вѣсакого) прѣвѣсходѣтъ не словѣси (тѣ не слове) тѣчю против'на ѣже (противна ѣж) речен'наа соут' имѣни знаемими (тѣ имени з) нашими ог'нь (шими ог'нь) бо реч' тоу кѣс' и т'ма и (стѣ и тма и) оузы и чрѣвь неоумираеи (въ неоумира) да не тѣчю ѣже речена (чѣю ѣже речен) соутъ нѣ ина люш'тша (ина люш'тша) ѣже аште соутъ нѣ чѣема (тѣ нѣ чѣема) а неизрѣч'наа чѣсому (на чѣсому) хоштѣши чѣмоу приложимъ (моу приложи) хотѣштаа быти з'лаа онаа (быти злаа о) чѣмоу ли онѣ ог'нь негасими (онѣ ог'нь нег) чѣмоу ли

Gom. 64v, Mih. 37a

чрѣвь неоусипаюштѣ (ли чрѣвь неоу) что можѣши тѣч'но (можѣши тѣчи) рѣшти сего вѣса тѣ противоу (са та противо) скрѣжетоу зоубъ противоу (бѣ противоу) оузамъ противоу т'мѣ кромѣш'ней (тивоу тмѣ к) противоу ог'ню (ротивоу огн) противоу скрѣбы противоу (крѣби прот) тоузѣ нѣ лѣта ли нѣ (нѣ лѣта ли и) и тѣ мала кап'ля противоу (плѣтѣ противо) бѣздѣне бѣз'мѣр'ней нѣ (змѣр'нѣи и) противоу ли блгѣ нѣ тамо (блгѣ нѣ там) пакы зѣло прѣвѣлико (прѣвѣлико) око не видѣ рѣче ни оухо слыша (че ни оухо с) ни на срѣдце члѣвкоу не (срдце члѣвче не) въз-

ыдѣ и си паки о тѣхъ оубо не были добро (пакии боуд.....чныи вѣк.. бо не били д ) т'мамы съсечен'ноу быти (сѣченоу бѣ) т'мамы оумрѣти (оумрѣти) все же зло под'ieti и дѣломъ (ieti и дѣ)

Gom. 64v

и словомъ аште бо бы въ ог'ны жити съжигаемоу не были все под'ieti да бы оулоучити обѣштаныи тѣхъ блгъ встанне въкоупѣ боудеть и грѣш'ныхъ и правѣд'ныхъ въкоупѣ придетъ соуди въ семь соудѣ помысли кащи соутъ въ пѣчали соуште и въ болѣзни влѣкомпи въ ог'нь онѣмъ вѣн'чаемомъ не моземъ тако просто слышати словѣсъ сихъ нъ начрѣтаимъ и прѣд'лицемъ и тако мнимъ яко

Gom. 65

юже приш'ль иеѣ и си словѣса глеть и водимомъ намъ въ ть ог'нь како дшоу имамъ имѣти како оутехоу что же егда расечени боудемъ что створеть коеже неп'штиванне имѣти имаша рещти кое слово простран'но ни единогоже нъ нождѣ (!) иеѣ вѣжемомъ идолоу поничоштимъ влѣкомомъ быти въ оуста пѣшт'наа на рѣкоу ог'ньоую къ т'мѣ въ неоумираюштею моуки не соуштоу никоу же емоу же быи молити нѣѣ бо прити отъ соуду пропасть бо мѣждоу вами и нами и нѣѣ лаза хотештимъ прѣити и роуки подати нъ ноуждѣ боудеть горети прѣно и никоу же намъ помагаюштоу поне же оубо нѣѣ и о иномъ имѣти надѣжди спсѣна нъ о бзѣ члвколюбиемъ его млтвы вси дѣимы да боудеть жити наше чисто и прѣно прѣбываемъ отмываюште сквр'ноу дшев'ноую покааньемъ и слъзамы и млтвами и млстиями аште бо и сѣдѣ въ члвцѣхъ не малоу болѣзнь створить еже отпасти тыштеи славы кол'ми паче о бзѣ егда выш'нее силы съ цремъ придоутъ егда бѣси свѣзани долу ничеште и самъ дяволъ привѣднъ боудеть егда самъ црѣ грѣдетъ по облакомъ имѣти теми вѣроу болѣзню одрѣжима дша моя отъ повѣсти сѣи ни словѣсе могоу скон'чати помыслимъ кол'ки славы лишаемъ се отъ не еже бы не лышити се то бо иеѣ оун'ше яко власть имоушта тѣхъ не подѣети под'емлемъ егда овы приемлеть и вѣд-

Gom. 65v

тъ къ оцоу на нбса овы же остав'ляеть и поем'шею

Gom. 65v, Mih. 37d

(зеть и поюемъ) агглы влѣкоуть (влѣкоуть) не хотею и плачюште се (и плачюште се) идолоу поник'шею къ (икышею къ) дьбры ог'ньней прь-вѣ (нѣи прьвѣ) облычен'ни прѣдъ всею вселен'ною (и прѣдъ всею въ) колика болѣзнь (лика болѣзь) тогда боудеть потыштим' (деть потъ) се възлюблен'ни дондеже (люблени до) иеѣ врѣме вѣл'ми (ъ врѣ-ме вел') же попѣцѣм се за своею (м се за своею) спсѣнею колико имамъ (лико имамъ) тако рѣшти яко же и богати (яко же и бога) онѣ аште бы ни кто (е би ны кто) нѣна оѣпоустиль попѣкли (тиль попек') се бы-хомъ о своемъ спсѣнии (о своемъ спсе) нѣ никто же оѣпоуштаеть (кто же отпоу) то что рѣчемъ не (что речемъ нѣ) оѣ того единого тѣцю нѣ (го тѣцю нѣ) оѣ инога многа да оувѣсы (а да оувѣси) колико чеды болѣ-ше ог'немъ (олѣше огне) и глаше болѣзны аште (олѣзны аште) ис'тлѣ-иѣм юже не выпадѣмъ (юже не въпа) въ тѣжде грѣхъ многа (е грѣхъ мѣ) тѣ словѣса рѣчемъ тогда (са речемъ тѣг') нѣ оуслышимъ яко же (шимъ яко же) богати онѣ яко пропасть (яко пропасть) яко въспрехомъ блгаа съдѣ (хомъ блгаа с') постѣнымъ оубо молю (имъ оубо молю) вы понѣ мало сѣтоуимы (сѣтоуимы) нѣна да не тогда въсплачем (да въсплаче) се о злѣбѣ си плачь добрые (ни плачь доб') дѣтели есть а она (стѣ а онѣ) бѣс' пол'зы поскрѣбимъ нѣна (скрѣбимъ ны) да не тогда скрѣб'ны боудемъ (а скрѣбни боу) садѣ мало врѣме поскрѣбѣши (ло врѣме по-)

Gom. 65v, Mih. 38a

(скрѣбѣши) паче же и не оштоутиши скрѣбы (тиши скрѣби) яко не о надѣжди ни ослабѣти (дежди ни о) нѣ бес пол'зе и бѣс (бес пользе и бе) кон'ца тѣ скрѣбь еиеже (скрѣбь иеиж) боуды всемъ нам из'быти (мѣ намъ изб) и оулоучити славою (чити ослабо ) потыштим' се млю (по-тыштим се м) вы аште бо потыштим' (бо потыштим) се и млим' се то оуспѣтемъ (се то оусп) аште бо молимъ прилеж'но (бо млимъ при) то простит' ни бѣ (ростит ны бѣ) аште ли не просимъ оѣ него (симъ от него) ни творимъ такого ничесо же (такоѣ ничесо ж) то како иеѣ ис-

правити (стъ исправит) се коли спѣшшоу не тако же (штоу не тако) оунне бо ѿсѣ тѣкоуштимъ (стъ текоушт) и съобразоуштимъ (разоуштим) се

Gom. 66, Mih. 38a

и съмотри его яко же пав'ль (него яко же п) рѣче възмож'но ѿсѣ (зможно ѿст) оулоучити спѣштимъ же ни (спештим же н) свѣта ѿсѣ сеи вѣшти видѣти (сеи вѣшти вид) николи же а или дхов'на (а или дховна) спѣште и отъ дроуга нѣсѣ (дроуга нѣст) ничесо же николи же възѣти (коли же възе) а или отъ ба спѣштимъ ни (спештимъ н) отѣцъ бо сномъ чѣсти творить (чѣсти творит) а или бѣ спѣштимъ ни рабы (штимъ ни р) тръпетъ а или бѣ мало (а или бѣ ма) помлимъ се нниа да прсно (нигѣ да при) почиємъ обаче скръб'номъ (обаче скръб) ѿсѣ быти аште и (ти аште и) садѣ скръб'ни не не боудѣмъ нъ ж'дитъ (демъ нъ т ) насъ скръбъ по что (скръбъ поч) оубо не волимъ саде скръбѣти (сдѣ скрби) тамо бо прсно почиємъ (прсно поч)

Gom. 66

и прсно причестици боудемъ неизрчен'нихъ тѣхъ блгѣ ихъ же боуды всемъ полоучити блгдѣти и члвколюбимъ га нашего ис хса коуп'но съ отцемъ и сномъ и стымъ дхомъ и нниа и прсно и въ вѣкы вѣкомъ аминь.

Gom. 66

въ тѣжде днь стго юнна златустаго словъ о прбрѣцѣ юннѣ и о данилѣ и о трехъ отроцѣхъ и о покаанни и о постѣ блсвы оѣе  
веселе намъ ѿсѣ днѣсѣ трѣгъ сынъ и веселе обычъ наго събора каа же оубо вына ѿсѣ вѣдѣ азъ исправ'ление се соуще пост'ное поста ненастающаго нъ кон'чаемаго тѣ бо всѣ въ оѣе домъ събралъ тѣ юнне соуще прѣвѣ сего донесъ къ материма роукама въз'врати аще оубо чаанемъ тѣчю толико тѣщене вънесе въ нли пришьдъ же авы се колико говѣне имать вънести въ ны тѣкожде и градъ хотещоу вънити вънъ кнезоу въсако оунинне отъврѣжетъ много же тѣщене ав'ляаетъ нъ не оужазанте се страш'на кнеза постъ